

## 跨越语言与文化的桥梁：约旦留学生的汉语学习与生活体验

两位约旦留学生，一位名为大山，是男性。另一位名为晒玛，是女性。他们都选择了中文作为他们学术旅程的一部分。他们对中华文化充满热情，决心在中国进一步深造汉语。晒玛已经在汉语学习的道路上走了三年半，达到了HSK3级和中级口语的水平，而大山则在两年半的时间里达到了HSK3级，两人都因汉语的挑战性和对中国的兴趣而投身于汉语学习。

大山已经学习汉语两年半了，他拿到奖学金后决定来中国。他认为中国的经济发展迅速，和本国也有经济贸易往来，如果学习了中文以后的就业前景非常不错。同时他喜欢中国的文化和历史，中国对他来说很有吸引力。晒玛认为中文相对于阿拉伯语和英语来说很简单，她也对中国文化很感兴趣，其次，约旦的中文老师讲课方法不是很好，她想来中国感受更好的汉语教学。

对于大山来说，汉字词汇语法都很有难度。但是其中最让他头疼的就是汉字，对于他来说汉字的书写没有规律，所以书写和记忆，识记，都比较困难。语音方面，中文有4个声调，都有不同的意思，他也总是弄混，只能通过不断地听和对话练习才能记忆。词汇方面，他的储备量严重不够，与人交流的时候常常不知道用什么词来表达自己的想法，他对此也很着急。语法方面，他现在还只会简单的语法，太复杂的没有掌握。

对于晒玛来说，她来中国这半年认为口语最难。她在与人交流的时候，脑子里的字总是找不到合适的词和语法。语音方面，她认为中文辅音发音更难，因为阿拉伯语中没有辅音。ing和in的发音比较难区分，u的发音e的发音不难，因为阿拉伯语里有差不多的。声调对她来说也是一大挑战，她常常没办法很好地发出三声，只能不断练习。词汇方面，她在生活中遇到不认识的汉字就会拍照，搜索，积累起来。她不会特意学习中国汉语，因为成语很难，意思复杂，说的速度也快。即使学会了可能也不太理解背后的意思，只会用法，比如“说曹操曹操到”，她就能举出情景例子解释这句话应该什么时候使用。汉字方面，她常常记不住笔画顺序，只能按照自己的想法记忆，比如拆解复杂的汉字，或者使用联想的方法，把汉字拆解成容易记忆的汉字。语法方面，她认为中文语法非常简单，比阿拉伯语和英语都简单，因为英语可能还有一些时态变化，中文的动态助词就简单很多。“把”字句和“被”字句她也掌握得很好，我们在现场让她造句子时，她现场说出了“我把这本书放在桌子上了”和“我的滑板车被偷了”以及“我被我的老师批评了”这三个语法正确的句子。

大山通过练习和交流来应对汉字书写和声调的挑战，他在约旦的生活中积极参与语言活动，如“汉语桥”，来到中国后经常与中国朋友交流以提高声调感知。对于他不理解的东西，他会一遍遍练习，直到能记忆和运用。和中国朋友说话的时候，尽量使用中文，实在不会再使用英文，并在交流过程积累没学过的词汇。所以在中国的几个月他中文虽然还不是很好，但是也进步飞快。

晒玛在约旦参加过中文比赛，将阿拉伯语以写字的形式翻译成中文。她在中国生活时看到不认识的词会马上使用翻译软件拍照并积累，记录到自己的手机备忘录中，分门别类记录下来。她交了很多中国朋友，会先听他们的发音，然后一遍遍模仿，直到掌握。所以她的中文听力和发音都非常好。

大山不太能熟练运用中国的各种软件，抖音用的也不是中国版而是国际版。日常出行能使用地图，偶尔也会跟中国朋友出去玩，通过地铁出行。但是不太适应中国的食物，有时会消化不良。

晒玛依赖微信导航和公共交通，积极使用中国的新媒体应用，如抖音和微博，她喜欢使用中国本土的抖音，这样可以使她更好的融入中国。在出去旅游时她也会选择小红书作为工具来制定攻略。同时，他们都发现Chatgpt等新兴技术在学习和生活中的实用性。

大山对中国经济前景的看好和对中国文化的热爱驱使他来到中国，他希望能在中国的国际贸易公司工作，甚至回约旦推广汉语和中国文化。他想做一名导游，将中国的美景介绍给家乡的人，再向中国宣传自己的家乡。做两国友谊的桥梁。

晒玛几个月回国之后打算继续考HSK5级，她认为5级题中，听力最简单，阅读最难，汉字也很难认。阅读答题时间短，常常答不完，但是她会继续努力直到通过。因为她还想继续申请中国的研究生，她想去北京上海的学校因为约旦比较认可这两个城市的学校，但是这些学校要求都非常高，她要继续付出更多的努力，她不会放弃因为她的梦想是做一名翻译。

学习一门新语言是一项挑战，但同时也是一次深入了解新文化和扩展视野的机会。对于留学生来说，学习汉语可以从以下几个方面着手：

#### 语音学习建议：

1. 基础发音练习：汉语拼音是学习汉语发音的基础，通过反复练习单个音素，如声母、韵母和声调，可以打下坚实的发音基础。
2. 模仿和听力练习：通过听汉语原生者的发音并尝试模仿，可以使用在线资源、语言交换伙伴或参加语言课程来进行。
3. 录音反馈：录制自己的发音并与标准发音对比，可以帮助发现并纠正错误。

#### 词汇积累建议：

1. 日常词汇积累：从日常生活中常用的词汇开始学习，如食物、交通、问候语等。
2. 主题式学习：围绕特定主题（如旅行、工作、学习）学习相关词汇，有助于记忆和实际应用。
3. 使用闪卡和应用程序：利用闪卡或语言学习应用程序（如Anki、Pleco）来增加词汇量。

#### 语法掌握建议：

1. 基础语法学习：从简单的语法点开始，如词序、时态和语气。
2. 例句分析：通过分析和模仿例句来理解语法点的用法。
3. 写作练习：通过写作练习来巩固语法知识，可以从写日记或短文开始。

#### 在中国日常生活方面的建议：

1. 参与社交活动：加入学生社团或参与社区活动，与当地人交流，提高语言运用能力。
2. 体验当地文化：参观名胜古迹、参加传统节日庆祝活动，不仅能够学习语言，还能深入了解文化背景。
3. 日常实践：在生活中尽量使用汉语，如购物、点餐、问路等，实践是提高语言水平的最佳方式。也要多使用中国的APP，感受中国人的真实生活和思维。

两人的故事共同揭示了留学生如何克服语言和文化差异，积极融入新的学习环境。他们通过不懈的努力和适应，不仅在汉语学习上取得了显著的进步，也在生活中找到了自己的节奏。他们的经历为其他有志于学习汉语的国际学生提供了宝贵的启示，表明学习新语言不仅是学术挑战，更是一次文化探索和个人成长的旅程。通过利用各种资源，包括科技工具和社交媒体，他们不仅提升了语言技能，也为未来的职业发展奠定了坚实的基础。

（案例素材来源于2024年4月12日对两名约旦留学生的线下访谈）